

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/205537]

10. JULI 2014 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 22. Oktober 2012 zur Umsetzung der Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 87, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, 16. Juli 1993 und 6. Januar 2014;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 54, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 22. Oktober 2012 zur Umsetzung der Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, zuständig für das Personal;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 2 des Erlasses der Regierung vom 22. Oktober 2012 zur Umsetzung der Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird die Wortfolge "in der Anlage" ersetzt durch die Wortfolge "in dem Anhang".

Art. 2 - Die Anlage desselben Erlasses wird ersetzt durch den Anhang des vorliegenden Erlasses.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am 1. August 2014 in Kraft.

In Abweichung von Absatz 1 tritt die Wortfolge "Fachbereich Justizhaus" in dem Anhang des vorliegenden Erlasses am 1. Januar 2015 in Kraft.

Art. 4 - Der für das Personal zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 10. Juli 2014

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident

O. PAASCH

ÜBERSETZUNG

Anhang zum Erlass der Regierung vom 22. Oktober 2012 zur Umsetzung der Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Fachbereich Ausbildung und Unterrichtsorganisation

Fachbereich Außenbeziehungen und Regionalentwicklung

Fachbereich Beschäftigung

Fachbereich Finanzen und Haushalt

Fachbereich Gesundheit und Senioren

Fachbereich Informatik

Fachbereich Infrastruktur

Fachbereich Jugendhilfe

Fachbereich Justizhaus

Fachbereich Kommunikation

Fachbereich Kultur und Jugend

Fachbereich Lokale Behörden und Kanzlei

Fachbereich Pädagogik

Fachbereich Personal und Organisation

Fachbereich Familie und Soziales

Fachbereich Sport, Medien und Tourismus

Fachbereich Unterrichtspersonal

Dienst mit getrennter Geschäftsführung Gemeinschaftszentren

Dienst mit getrennter Geschäftsführung Medienzentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Gesehen, um dem Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 12. Oktober 2012 zur Umsetzung der Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft beigefügt zu werden.

Eupen, den 10. Juli 2014

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident

O. PAASCH

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2014/205537]

10 JUILLET 2014. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 22 octobre 2012 mettant en œuvre l'organisation du Ministère de la Communauté germanophone

LE GOUVERNEMENT DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 87, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988, 16 juillet 1993 et 6 janvier 2014;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 54, modifié par les lois des 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 22 octobre 2012 mettant en œuvre l'organisation du Ministère de la Communauté germanophone;

Sur la proposition du Ministre-Président, compétent en matière de Personnel;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le texte allemand de l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement du 22 octobre 2012 mettant en œuvre l'organisation du Ministère de la Communauté germanophone, les mots "in der Anlage" sont remplacés par les mots "in dem Anhang".

Art. 2. L'annexe du même arrêté est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} août 2014.

Par dérogation au premier alinéa, les mots "Département Maison de justice" figurant dans l'annexe de cet arrêté entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2015.

Art. 4. Le Ministre compétent en matière de Personnel est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 10 juillet 2014

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président
O. PAASCH

Annexe

Annexe à l'arrêté du Gouvernement du 22 octobre 2012 mettant en œuvre l'organisation du Ministère de la Communauté germanophone

Département Formation et Organisation de l'enseignement
Département Relations extérieures et Développement régional
Département Emploi
Département Finances et Budget
Département Santé et Personnes âgées
Département Informatique
Département Infrastructure
Département Aide à la jeunesse
Département Maison de justice
Département Communication
Département Culture et Jeunesse
Département Pouvoirs locaux et Chancellerie
Département Pédagogie
Département Personnel et Organisation
Département Famille et Affaires sociales
Département Sports, Médias et Tourisme
Département Personnel de l'enseignement
Service à gestion séparée "Centres communautaires"
Service à gestion séparée "Centre des Médias de la Communauté germanophone"

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 22 octobre 2012 mettant en œuvre l'organisation du Ministère de la Communauté germanophone.

Eupen, le 10 juillet 2014

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président
O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2014/205537]

10 JULI 2014. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 22 oktober 2012 houdende uitvoering van de organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

DE REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 6 januari 2014;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 54, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Regering van 22 oktober 2012 houdende uitvoering van de organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister-President, bevoegd voor Personeel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In de Duitse versie van artikel 2 van het besluit van de Regering van 22 oktober 2012 houdende uitvoering van de organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap worden de woorden "in der Anlage" vervangen door de woorden "in dem Anhang".

Art. 2. In hetzelfde besluit wordt de bijlage vervangen door de bijlage gevoegd bij dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 2014.

In afwijking van het eerste lid treden de woorden "Departement Justitiehuis" in de bijlage gevoegd bij dit besluit in werking op 1 januari 2015.

Art. 4. De minister bevoegd voor Personeel is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 10 juli 2014.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
O. PAASCH

Bijlage

Bijlage bij het besluit van de Regering van 22 oktober 2012 houdende uitvoering van de organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

Departement Vorming en Organisatie van het Onderwijs
 Departement Externe Betrekkingen en Regionale Ontwikkeling
 Departement Werkgelegenheid
 Departement Financiën en Begroting
 Departement Gezondheid en Bejaarden
 Departement Informatica
 Departement Infrastructuur
 Departement Jeugdbijstand
 Departement Justitiehuis
 Departement Communicatie
 Departement Cultuur en Jeugd
 Departement Lokale Besturen en Kanselarij
 Departement Pedagogie
 Departement Personeel en Organisatie
 Departement Gezin en Sociale Aangelegenheden
 Departement Sport, Media en Toerisme
 Departement Onderwijspersoneel
 Dienst met afzonderlijk beheer Gemeenschapscentra
 Dienst met afzonderlijk beheer Mediacentrum van de Duitstalige Gemeenschap

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Regering van 12 oktober 2012 houdende uitvoering van de organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.

Eupen, 10 juli 2014

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
O. PAASCH